



Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ July 2026



さんだしじんけんきょうせいすいしんか 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595

TEL: 079-559-5023 / FAX: 079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

福祉医療費受給者証の制度が変わります

◆対象＝高齢期移行、障害者、乳幼児等・子ども、母子家庭など

◆内容

(1) 他の公費負担医療制度との併用について
7月1日(水)から、ほかの公費負担医療制度(※)が適用される場合でも、福祉医療費受給者証を使うことができます。

※自立支援医療、指定難病、小児慢性特定疾病などの公費負担医療制度

(2) 低所得判定基準の見直しについて
7月1日(水)から、低所得の判定基準が変わります。

【～6月30日】年金収入などが809,000円

【7月1日～】年金収入などが826,500円

※他の要件は変わりません。

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5050 FAX: 079-559-2636



高等学校等入学支援金を支給します

経済的な理由で、高等学校などへ通うことが難しい生徒の保護者を対象に、入学するときに必要な費用の一部を支給します。

◆支給額＝63,200円

◆対象＝高等学校などの第1学年に在籍している生徒の保護者

※所得制限等の条件があります。詳しくは、窓口または市HPで確認してください。

◆支給予定日＝申請した月の翌月末

◆申請＝入学した年度の末日までに、窓口、郵送または電子申請で申請してください。申請書に必要な事項を書いて、高等学校などに在学していることを証明する書類と一緒に提出してください。申請書は、窓口で受け取るか、市HPからダウンロードできます。

【問合せ】学校教育課 (Gakkokyouikuka)

(〒669-1595 三輪2-1-1市役所南分館4階)

☎079-559-5136 FAX: 079-559-6900



Change in Beneficiary Certificate for Medical Subsidy System

◆Target＝medical subsidy qualification certificates for the aged (aged 65 to 69), the handicapped, infants and children, single mother families, etc

◆Content

(1) Concerning concurrent use with other publicly funded medical care systems

Starting July 1 (Wed), you can use your Beneficiary Certificate for Medical Subsidy even for cases also covered by other publicly funded medical care systems (※)

※ Publicly funded medical care systems, such as Medical Expense Support System for Persons with Disabilities, Designated Intractable Diseases, and Specified Chronic Pediatric Diseases.

(2) Revision of the low-income criteria

Starting July 1 (Wed), the criteria for low-income has changed

【～June 30】 Income from pension (etc.) of 809,000 yen

【July 1～】 Income from pension (etc.) of 826,500 yen

※ Other criteria remain unchanged.

【Information】 National Health Insurance & Medical Welfare Division

☎079-559-5050 FAX: 079-559-2636

High School Enrollment Support Grant

Financial assistance covering part of the enrollment costs will be provided to parents or guardians of students who have difficulty attending high school or similar institutions due to economic reasons.

◆Benefit Amount＝63,200 yen

◆Target＝Parents or guardians of students enrolled in the first year of high school or equivalent institutions

※ There are income restrictions and other conditions. For details, please check at the counter, or on the city website.

◆Expected Payment Date＝The end of the month following the month of application

◆Application＝Please apply at the counter, by mail, or online by the end of the fiscal year in which you enrolled. Fill out the application form with the required information and submit it along with documents proving enrollment in a high school or equivalent institution. You can obtain the application form at the counter, or download it from the city website.

【Information】 School and Education Division

(Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595 Sanda City Hall South Annex 4F)

☎079-559-5136 FAX: 079-559-6900



国民年金保険料の免除・納付猶予制度

国民年金保険料の支払いが難しい場合、支払いが免除・猶予（保留）される制度があります。保険料の未納は老齢基礎年金や障害基礎年金をもらうときに影響します。必要な人は手続きをしてください。

◆免除制度

本人、配偶者（妻・夫）、世帯主の前年の所得が一定金額以下の場合、翌年6月まで支払いが全額又は一部免除されます。

免除を受けた期間は、老齢基礎年金や障害基礎年金などももらうために必要な期間として計算します。また、老齢基礎年金の金額は、免除額に応じて計算します。全額免除以外の人は一部保険料を納めないと未納と同じになります。必ず一部保険料を納付してください。

◆納付猶予制度

50歳未満の人で、本人と配偶者の前年の所得が一定金額以下の場合、翌年6月まで納付が猶予（保留）されます（一緒に住んでいる世帯主の収入は関係ありません）。

猶予を受けた期間は老齢基礎年金をもらうために必要な期間として計算されますが、金額には反映されません。（障害年金の納付要件には含まれます）

◆申請に必要なもの

①年金手帳または納付書

②本人、配偶者及び世帯主のうち、2021年12月31日より後に離職した人は、離職票または雇用保険受給資格者証と離職の事実と離職年月日が確認できる公的機関の証明書

◆申請時期＝7月1日（水）～受付開始

【マイナポータル】

マイナンバーカードと、カードを受け取ったときに決めた数字4桁のパスワードを使って、申請してください。

【郵送・窓口】

日本年金機構や市HPからダウンロードした申請書を書き、必要な添付書類のコピーと一緒に市役所市民課年金担当に提出してください。



↑市ホームページ

(the Sanda City website)



↑多言語パンフレット

(Multilingual brochure)

【問合せ】市民課 (Shiminka)

(〒669-1595 三輪2-1-1市役所本庁舎1階)

☎079-559-5067 FAX : 079-560-2101

National Pension Premium Payment Exemptions

Exemption or deferment of payments of national pension premiums is available for those who are unable to pay. Unpaid premiums may affect your ability to receive the Old-age Basic Pension or Disability Basic Pension. An application is necessary to receive the exemption・deferment.

◆The exemption system

If the income of the previous year of the principal, their partner or the head of household is below a prescribed amount, payment will be exempted, partially or fully, till June of the next year.

The period of exemption will be included in the period required to receive the Old-age Basic Pension and Disability Basic Pension. When the amount of the Old-age Basic Pension is calculated, the period of exemption will be reflected in the amount received.

Those without full exemption will be treated as unpaid if they do not pay partial premiums. Please be sure to pay partial premiums.

◆The deferment system

For those persons under 50 years old, if the income of the previous year of the principal and their partner is below a prescribed amount, payment will be deferred or suspended till June of the next year, regardless of the income of the head of household.

The period of deferment will be included in the period required to receive the Old-age Basic Pension, but it is not reflected in the amount. (Included in the Disability Pension payment requirements.)

◆In order to apply you will need

①Your pension book or payment slip

②For those who became unemployed (or whose spouse or head of household became unemployed) on December 31, 2021 or later you will need a notice of unemployment or an employment insurance eligibility certificate and a certificate issued by public organization that shows the date and circumstances of unemployment.

◆Application period

Applications are accepted from July 1 (Wed).

【Mynportal】

Please apply using your My Number Card and the 4-digit password you decided when you received your card.

【Mailing / Over the counter】

Please fill in the application form downloaded from the Japan Pension Service or the Sanda City homepage and submit it to the Pension Section in the Citizen's Service Division with copies of required attachments.

【Information】Citizen's Service Division

(Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595 Sanda City Hall Main Building 1F)

☎079-559-5067 FAX : 079-560-2101

三田市の科学の祭典「さんだサイエンスフェスティバル」(全市版こうみん未来塾)

◆いつ= 7月25日(土) 12:30~16:30

◆ところ= まちづくり協働センター

◆内容= 市内の高校生やこうみん未来塾の講師たちが集まります! こども向けの実験・工作体験ができる夏休みの恒例行事です。様々なプログラムを用意して、みなさんを待っています。夏休みの宿題のヒントも見つかるよ!

◆対象= どなたでも ※申込はいりません。

【問合せ】こども育成課(Kodomoikuseika)

☎079-559-5046 FAX: 079-563-3611

E-mail: kodomoikusei@city.sanda.lg.jp



カモン・キッズ「夏休み! みんな集まれさんだ屋台村」

夏祭り! 昔ながらの懐かしい遊びを一緒に楽しみましょう!

◆いつ= 7月26日(日) 10:00~12:00

◆ところ= 総合福祉保健センター

◆定員= 100人(先着順)

◆対象= 1歳~小学生

◆申込= 7月1日(水) 6:00 から 7月15日(水)

までに申込フォームにて。

【問合せ】高齢者支援課(Koureishashienka)

☎079-559-1587 FAX: 079-563-7776



生活に役立つ情報

日本で安心して生活するためのルールや情報などを動画(16言語)やガイドブックで紹介しているサイトのリンクをまとめています。

市ホームページを確認してください。

【問合せ】人権共生推進課(Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



多言語広報紙読者アンケート

今後の発行の参考に、意見・感想を教えてください。(設問数: 9問)

QRコードから回答することができます。

【問合せ】人権共生推進課(Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



The Sanda Science Festival (the all-city version of Komin Mirai Juku) will be held in 2026!

◆Date and Time= July 25 (Sat) 12:30-16:30

◆Place= Sanda Public Community Center

◆Contents= The event will bring together local high school and university students, along with instructors from the Komin Mirai Juku! This year, the children's booths will be a dynamic opportunity for children to showcase their special skills!

A variety of hands-on programs await you. You can also discover helpful tips for your summer homework!

◆Target= Anyone ※Pre-registration is not required.

【Information】Child-rearing Division

☎079-559-5046 FAX: 079-563-3611

E-mail: kodomoikusei@city.sanda.lg.jp



C'mon Kids: Summer Vacation! Let's get together at Sanda Festival Stall Village!

It's summer festival time! Enjoy playing nostalgic games together!

◆Date and time= July 26 (Sun) 10:00-12:00

◆Place= Sanda Welfare and Health Center

◆Capacity= The first 100 people

◆Target= 1 year old~elementary school age

◆Application= July 1 (Wed) 6:00 through July 15 (Wed) by filling out the application form.

【Information】Sanda Welfare and Health Center

☎079-559-1587 FAX: 079-563-7776

Useful Information for Life

we have compiled a list of links to websites providing rules and information for living safely in Japan in the form of videos (in 16 languages) and guide books.

Please refer to the Sanda City website for more details.

【Information】Human Rights and Inclusion Promotion Division

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

Sanda City Newsletter Multilingual Edition reader's questionnaire

Please give us your opinions so that we may take them into consideration for our future issues. (9 questions)

Responses can be submitted via the QR code.

【Information】

Human Rights and Inclusion Promotion Division

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆いつ＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★7月は8日（水）、25日（土）です。

◆ところ＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時（昼休みを除く）火曜休

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

Email：kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



乳幼児健診 7月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を指定して対象者に個別で通知します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time＝The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★July 8(Wed), 25(Sat)

◆Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 FAX：079-559-5173

E-mail：kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



Infants Medical Checkups: July

・ In order to reduce congestion, we will notify each scheduled checkup date, time and reception time to each target individual. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.

・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.

・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	7/8, 22 (水 Wed)	2026年3月生まれ Babies born in Mar. 2026 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9～10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9～10-month-old infant)	7/7, 21 (火 Tue)	2025年9月生まれ Babies born in Sep. 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	7/14, 28 (火 Tue)	2024年12月生まれ Infants born in Dec. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	7/1, 15 (水 Wed)	2023年5月生まれ Infants born in May 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.



【問合せ】こども家庭支援センター母子保健担当
(Kodomokateishiensenta Boshihokentanto)

(三田市総合福祉保健センター) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705

【Information】Children and Families Support Center,
Section in charge of Maternal and Child health.

(Sanda Welfare and Health Center)

(Address: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705

